

ماھنۇرقاسىم سۈرەتلىك ئەسلىمە

玛依努尔·哈斯木图片回忆录

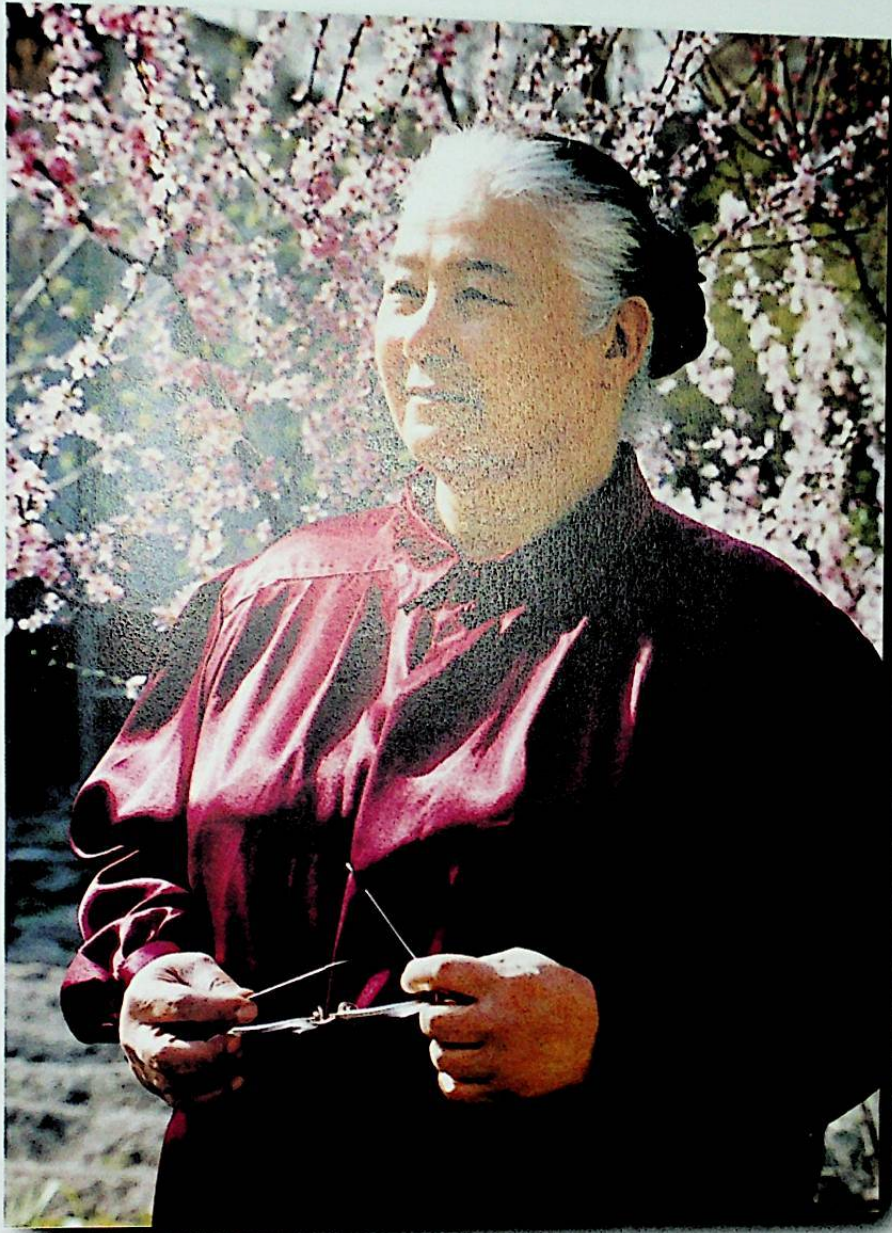
The Memoirs of Maynor Kasim

———— A story in Pictures



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت-فوتو سۈرەت نەشرىياتى

新疆美术摄影出版社



ماهنور قاسم

玛依努尔·哈斯木 Maynor Kasim

كىرىش سوز

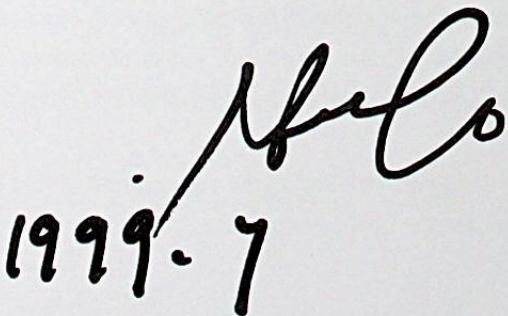
300 پارچىدىن ئارتۇق سۈرەتتىن تەركىپ تاپقان قولىڭىزدىكى بۇ رەسىملىك توپلامنى، مېنىڭ 70 يىللىق ھاياتىمنىڭ نامايەندىسى ۋە قىسقىچە خۇلاسسىسى دىگىمۇ كىلىدۇ. رەسىملەردىكى كۆرۈنۈشلەر بەلكىم مېنىڭ بەخت-ساۋادىتىم، قايغۇ-ھەسرەتتىم، جۈملىدىن بوران-چاپقۇنلار ئىچىدە ئۆتكەن ھاياتىمنى ئەكس ئەتتۈرۈپ بىرەلەيدىغان دور. بۇ سۈرەتلەر كونا جۇڭگودىكى ماڭا ئوخشاش كەمبەغەل دېھقان ئائىلىسىدە تۇغۇلۇپ ئۆسكەن ئۇيغۇر ئاياللىرىنىڭ جۇڭگو كومپارتىيىسىنىڭ يېتەكلىشى ۋە تەربىيىسىدە يېتىلىش ئىزنالىرىنى ئازدۇر-كۆپتۇر كۆرسۈتۈپ بىرىدۇ دەپ قارايمەن، شۇنداقلا ئازادلىقتىن كېيىن شىنجاڭدىكى ھەر مىللەت ئاياللىرىنىڭ جەمئىيەت ئورنىدىكى تارىخىي ئۆزگىرىشلىرىنى، ۋە يەنە ئاياللار خىزمىتىنىڭ بېسىپ ئۆتكەن پارلاق مۇساپىلىرىنى يورۇتۇپ بېزەلەيدۇ دەپ ئېيتقىمۇ كىلىدۇ.

دوست-يارەنلەرنىڭ ھەيدەكچىلىك قىلىشى، مېنىڭ بۇ توپلامنى ئىشلىشىمگە تۈرتكە بولدى. ئۇلارنىڭ ئارىسىدىكى نۇرغۇنلىغانلار ئەنە شۇ تارىختا بولۇپ ئۆتكەن ۋەقەلەرنىڭ قاتناشقۇچىلىرى ۋە ئىسپاتلىغۇچىلىرى ئىدى. مانا موشۇ كەچۈرمۈشلەرنى ئەسكە ئىلىشلارغا ئەگىشىپ، ئوزلىرىنىڭ ئاسراپ ساقلىغان رەسىملىرىنى ماڭا يەتكۈزۈپ بېرىشىلىرى مېنى قاتتىق تەسىرلەندۈرەتتى! مەنمۇ ئەگەر بۇنى پۈتۈرمەسمە يۇقارقىلار ئالدىدا، مەرھوم ئالدىدا قەرزدار بولغاندەك ھىس قىلاتتىم!

مەن ئۆز تارىخىمغا ئانچە قىزىقمايمەن، بىراق تارىخ ماڭا قىزىققانداك بىلىنىدۇ. بۇنىڭ سەۋەبى مېنىڭدە ئەمەس، پەقەتلا شۇنىمى مېنىڭ تارىخىي ھاياتىم مېنىڭ ئۇستازىم، مېنىڭ يولداشۇم يولداش ئەخمەتجان قاسىمى بىلەن چەمبەرچاس باغلانغانلىقتا. مەن ئۇنىڭ بىلەن ئاران بەش يىللا بىللە تۇرمۇش كەچۈرەلدىم... ياش ۋاقتلىرىمدا ئۇ مەندە ناھايىتى زور تەسىرلەرنى قوزغىغان ئىدى. ئۇ ئۈچ ۋىلايەت ئىنقىلابىنىڭ مۇھىم رەھبەرلىرىدىن بىرى، شۇنداقلا مېنى ئىنقىلاب يولىغا يېتەكلىگۈچى ئىدى، ئۇ ئىنقىلابقا، ھەقىقەتكە ئىنتىلەتتى، ۋە تەننىڭ بىرلىكى ۋە مىللەتلەر ئىتتىپاقلىقىنى قەتئىي ھېمايە قىلاتتى، جۇڭگو كوممۇنىستىك پارتىيىسىنىڭ رەھبەرلىكىنى قولغا كەلتۈرۈش ئۈچۈن قەتئىي ئىزدەنگەن ئىدى. ئۇنىڭ ئىدىيىسى ۋە سۆز-ھەرىكەتلىرى ماڭا چوڭقۇر تەسىر قىلغان ۋە مېنى تاۋلىغان ئىدى. ئۇ ئىسمى-جىسمىغا لايىق بىر تارىخىي ئەرباب، شۇنداقلا ئائىلىمىزنىڭ تۆۋرىكى، بالىلىرىمىڭ مېھرىبان دادىسى. ئەگەر مەن ئۆز ھاياتىمدا خەلىق ئۈچۈن ئازدۇر-كۆپتۇر خىزمەت قىلالىدىم دەپ ئېيتالسام، پارتىيە ۋە خەلقنىڭ تەربىيىلىشى ۋە كۆڭۈل بۆلىشىدىن باشقا، بۇنى مەن ئەخمەتجان قاسىمىنىڭ مېنى سەمىمىي تەربىيىلىشىدىن ۋە ئىلھاملاندۇرۇشىدىن بولغان دېيەلەيمەن.

بىراق، ئەپسۇسلىنىدىغىنىم شۇكى، مەندە بۇ سۈرەتلەردىن باشقا، يەنە تېخىمۇ كۆپ، تېخىمۇ ياخشى سۈرەتلەر بار ئىدى، ئەمما بۇ سۈرەتلەر ئەينى ۋاقىتتىكى سىنىپىي كۈرەش دەۋرلىرىدە، ياكى قىزىل قوغدىغۇچىلار تەرىپىدىن بۇلاپ كېتىلدى، ياكى ئوز «جىنايىتىم» نىڭ «دەلىلى» بولۇپ قېلىشىدىن ئەنسىرەپ، ئامالسىزلىقتىن كۆيدۈرۈۋەتتىم، خۇشال بولىدىغان يېرىم شۇكى، مەيلى قانداق بولمىسۇن، ھېلىمۇ ياخشى مۇشۇنچىلىك بولسىمۇ ساقلاپ قويغان ئىكەنمەن، مەن بۇلارنى قىزىققان كىشىلەرنىڭ تەڭ ھوزۇرلىنىشىغا تەقدىم قىلدىم.

بۇ رەسىملىك توپلامنى ئىشلەش جەريانىدا نۇرغۇنلىغان يولداشلارنىڭ سەمىمىي، قىزغىن ياردىمىگە سازاۋەر بولالدىم، بۇ مۇناسىۋەت بىلەن ئۇلارغا چىن قەلبىمىدىن رەھمەت ئېيتىمەن. بۇ توپلامنىڭ ئەجدادلارنى ئەسلەش، دەۋرداشلارنى رىغبەتلەندۈرۈش، ئەۋلادلارنى تەربىيىلەشتە يالداما بولۇپ قېلىشىنى ئۈمىد قىلىمەن!



1999. 7

序言

将此300余张照片编辑成册，意在言简意赅地总结自己沧桑的一生，可谓本人70年生涯的真实写照。

这些照片或多或少地留下了像我这样出生在旧中国贫苦农民家庭的维吾尔族妇女，在中国共产党培养、教育下的成长足迹，进而从一个侧面折射出解放后新疆各族妇女社会地位发生的历史性变化以及妇女工作所走过的光辉历程。

编辑画册的起因，来自同仁好友的不断敦促。他们中许多人是历史事件的参与者和见证人。伴随着对那相关经历的追忆，他们无私地奉献出珍藏多年的历史照片……所有这一切都让我倍受感动！我心里也一直在想，如果不做成这件事，我将对不住他们，还有我的故人。

我对自己的历史并不在意，然而历史好像对我有点兴趣！这原因不在于我，而在于我的历史与我的导师——我的丈夫阿合买提江同志紧紧联系在一起，虽然我和他仅仅只生活了五年……在我青年时代，他对我产生了重大的影响。他是新疆三区革命的主要领导人，也是我走上革命道路的引路人；他追求革命、追求真理，坚定地维护祖国统一和民族团结，坚决地寻求中国共产党的领导。他的思想和言行深深地影响和熏陶了我。他称得上是位历史人物，却又是一位普通的家长、和蔼的父亲。如果说我在自己的一生中做了些对人民有益的工作，那么，除了党和人民的栽培，还有阿合买提江的亲切教诲和启迪。

本来我还有更多更好的照片，遗憾的是在那个阶级斗争的年代里，那些照片不是被造反派抄家时抢走了，就是因为怕成为我“罪行”的证据而被自己无奈地销毁了。值得庆幸的是本册所收集的照片最终被我保存了下来，使我有机会奉献给所有对此抱有兴趣的人们。

画册编辑过程中，承蒙很多同志热情的帮助。在此，我表示衷心的感谢！

愿本画册成为怀念故人，激励同仁，教育后人的一份礼物！

一九九九年七月

玛依努尔·哈斯木

Preface

The pictures (more than three hundred) collected in this album can accurately reflect and summarize my seven-decade life that is full of ups and downs.

To some extent, the pictures here reflect the footprints of an Uygur woman who was, like me, born in a poor peasant family in the old China, but fortunately cultivated and guided by the Chinese Communist Party and became an independent woman. Hence, the historical changes of women's position and women's movement in Xinjiang after the foundation of new China can also be seen in these pictures.

It is impossible to publish this album without continuous encouragement and urgings from my dear friends and comrades many of whom are participants and witnesses of the various historic events and have unselfishly contributed many of the pictures that they have treasured for years. I am sincerely grateful and deeply moved. I'll be unfair to them, and to my husband, if I would not finish this job.

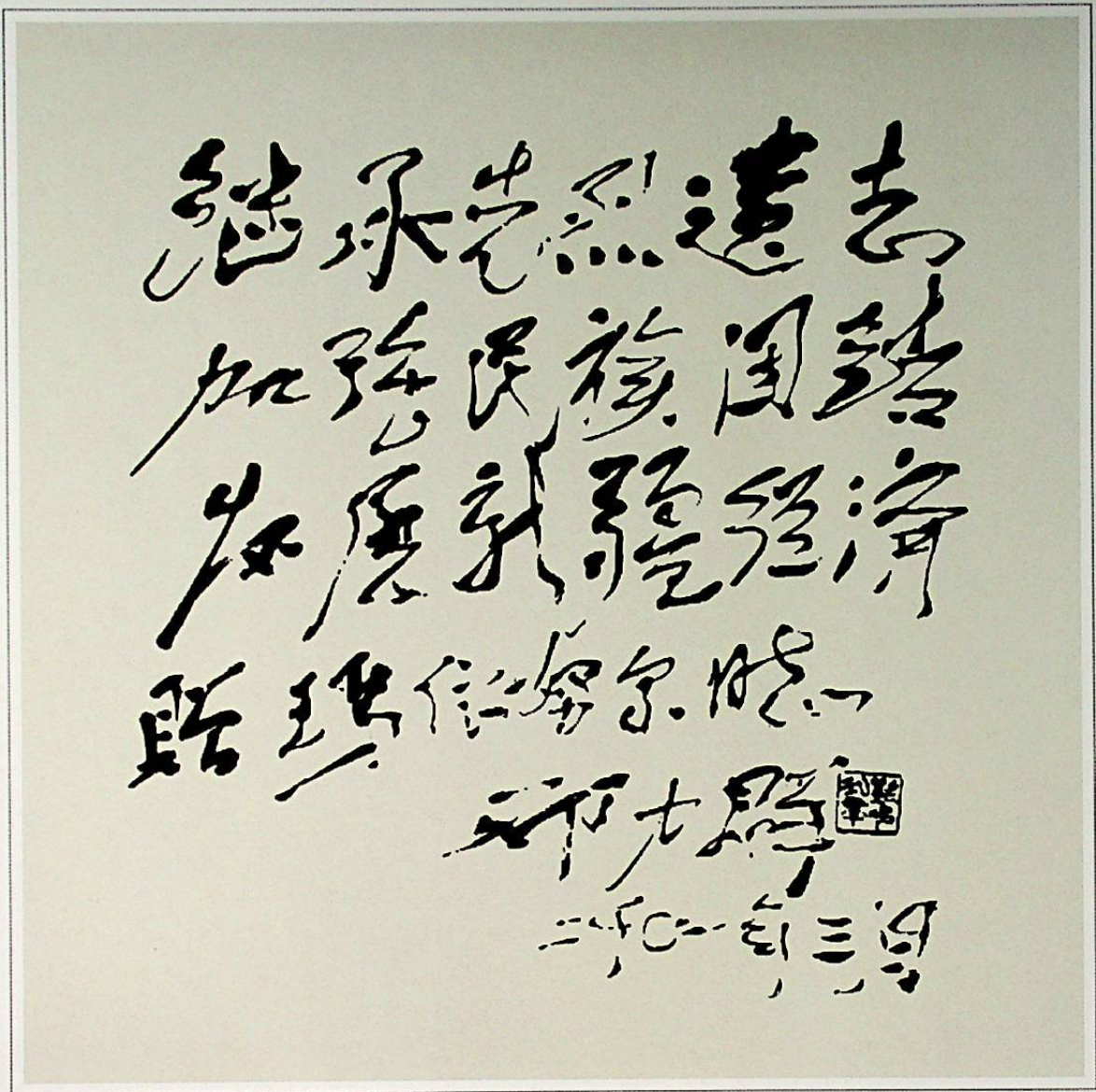
I have seldom thought about my own history, but it seems that history has been interested in me, or I would rather say, in my time with my mentor - my husband Ahmetjan, with whom I will always be closely bound despite the fact that we only lived together for five short years. He played a very important part in my youth and my whole life. He was the chief leader of Three Region Revolution in Xinjiang, and also my guide who led me to the way of revolution. He always pursued truth, firmly upheld the unification of our motherland and the unity of all the ethnic groups, and stuck to the leadership of Chinese Communist Party. His words and action deeply influenced me. He was a historic character, and also an ordinary, loving father. If I have done anything in my life that has been of good to the people, then aside from the cultivation of the Party and the people, I attribute it to the earnest teachings and enlightenment of Ahmetjan.

I should have had more and better pictures to contribute to this album, but during those years of 'class struggle' many of them were confiscated by the 'rioters' and others. I had no choice but destroyed for fear that they would constitute them as evidence against me. Those pictures fortunately maintained and contributed by my dear friends have made this album possible, and I present it to all who are interested in sharing it with me.

My heartfelt thanks go to all those who have so enthusiastically contributed to the compilation of this project. May this album be a gift to memorize the dead, encourage our comrades, and educate the later generation.

July, 1999

Maynor Kasim



ئىنقىلابى قۇربانلارنىڭ ئىرادىسىگە ۋارىسلىق قىلىپ ، مىللەتلەر ئىتتىپاقلىقىنى كۈچەيتىپ ، شىنجاڭنىڭ ئىقتىسادىنى رىۋاجلاندۇرايلى .
يولداش ماھىنۇرغا بىغىشلايمەن .

دىڭ لىچۇن
2001-يىلى 3- ئاي

继承先烈遗志，加强民族团结，发展新疆经济。

邓力群
2001年3月

Let us carry on the cause of the martyred, strengthen the unity among the peoples, and develop the economy of Xinjiang.

Deng Liqun
March 2001

图书在版编目(CIP)数据

玛依努尔·哈斯木图片回忆录/玛依努尔·哈斯木总监
—乌鲁木齐:新疆美术摄影出版社,2002.10
ISBN 7-80658-247-9

I. 玛... II. 玛... III. 玛依努尔·哈斯木—回忆
录—画册 IV. K828.5-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 077705 号

ماھىنۇر قاسىمىنىڭ سۈرەتلىك ئەسلىمىسى (ئۇيغۇرچە، خەنزۇچە، ئېنگلىزچە)

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت-فوتو سۈرەت نەشرىياتى نەشر قىلىپ تارقاتتى
(ئۈرۈمچى شەھىرى شىخۇڭ يولى 118-نومۇر، پوچتا نومۇرى 830000)
شىنچېن شەھىرى لەنشەڭ سەنئەت مەتبۇئە پاي ھەسسىدارلىق چەكلىك شېركىتى تەرىپىدىن بېسىلدى
889×1230مم باسما تاۋىقى: 10
2002-يىلى 10-ئاي 1-بېسىلدى. 1-نەشرى
تراژى: 5000 — 1

ISBN7-80658-247-9/K·004 باھاسى: (قاتتىق مۇقاۋىلىقى) 140 يۈەن
(يۇمشاق مۇقاۋىلىقى) 120 يۈەن

玛依努尔·哈斯木图片回忆录(维、汉、英)

出版发行:新疆美术摄影出版社

地 址:乌鲁木齐西宏路118号 邮编:830000

印 刷:深圳市蓝星艺术印刷股份有限公司

开 本:1/16 889×1230 毫米

印 张:10

版 次:2002年10月第1版 2002年10月第1次印刷

印 数:1 — 5000 册

ISBN 7-80658-247-9/K·004 定价:(精)140元
(平)120元